Porównanie tłumaczeń Psalmów 110:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawidowy. Psalm.\* JAHWE oświadczył mojemu Panu: Usiądź po mojej prawicy,\*\* Aż położę Twoich wrogów jako podnóżek\*\*\* dla Twoich nóg!\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawidowy. Psalm. JAHWE oświadczył memu Panu: Usiądź po mojej prawicy, Aż położę Twoich wrogów jako podnóżek dla Twoich stóp! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Psalm Dawida. Powiedział JAHWE do mego Pana: Usiądź po mojej prawicy, aż położę twoich wrogów jako podnóżek pod twoje stopy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Psalm Dawidowy. Rzekł Pan Panu memu: Siądź po prawicy mojej, dokąd nie położę nieprzyjaciół twoich podnóżkiem nóg twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Psalm Dawidowi. Rzekł JAHWE Panu memu: Siedź po prawicy mojej, aż położę nieprzyjacioły twoje podnóżkiem nóg twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dawidowy. Psalm. Wyrocznia Boga dla Pana mego: Siądź po mojej prawicy, aż Twych wrogów położę jako podnóżek pod Twoje stopy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Psalm Dawidowy. Rzekł Pan Panu memu: Siądź po prawicy mojej, Aż położę nieprzyjaciół twoich jako podnóżek pod nogi twoje! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawida. Psalm. Wyrocznia JAHWE dla Pana mego: Usiądź po Mojej prawicy, aż położę Ci Twoich wrogów jako podnóżek pod stopy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Psalm Dawida. JAHWE rzekł do mojego Pana: „Usiądź po mojej prawej stronie, aż położę twych wrogów jako podnóżek pod twoje stopy”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Psalm Dawida. Uroczysta wypowiedź Jahwe do mego Pana: ”Usiądź po mej prawicy, aż położę wrogów Twoich jako podnóżek dla Twych stóp”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Аллилуя. Визнаватимуся Тобі, Господи, всім моїм серцем на праведній раді і зборі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pieśń Dawida. WIEKUISTY oświadczył memu Panu: Usiądź po Mej prawicy, dopóki twoich wrogów nie uczynię podnóżkiem twoich stóp. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wypowiedź JAHWE do mego Pana: ”Siądź po mojej prawicy, aż położę twych nieprzyjaciół jako podnóżek dla twoich stóp”. |

1. 1) Ps mesjański (pod. jak Ps 2, 22, 31) i królewski zarazem. Być może z okresu monarchii, upamiętniający zdobycie Jerozolimy przez Dawida. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 14:62</x>; <x>520 8:34</x>; <x>560 1:20</x>; <x>580 3:1</x>; <x>650 1:3</x>; <x>650 8:1</x>; <x>650 10:12</x>; <x>670 3:22</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>130 28:2</x>; <x>230 99:5</x>; <x>230 132:7</x>; <x>290 66:1</x>; <x>310 2:1</x>; <x>470 5:35</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 22:44</x>; <x>510 2:34-35</x>; <x>530 15:25</x>; <x>650 1:13</x>; <x>650 10:13</x> [↑](#footnote-ref-5)